

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 273

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Outubro, 2016

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

保育施設入所申し込み

平成29年4月入所の保育施設入所申し込み、および保育認定の申請の受け付けは11月15日(火)～30日(水)(11月26日(土)と日・祝日を除く)です。入所案内は10月14日(金)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。

入所要件：次のような理由で、乳幼児の保護者が日中保育できない。

- ・日中働いている
(月16日以上かつ64時間以上の就労)
- ・求職活動中である
- ・母親が妊娠中か出産後間もない
- ・病気やけが、または心身に障害がある
- ・いつも病人や障害者(児)などの介護をしている
- ・日中、就学している
- ・火災や風水害、地震などの復旧作業をしている



申し込み：

保育施設に入れたい子どもを連れて、下記の書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ

- ① 保育施設入所申込書
- ② 家庭状況票
- ③ 保護者の勤務証明書(病気の場合は医師の診断書)

*申請書類は保育課、各保育施設、各支所・出張所にあります。

→ 保育課

Tel. 775-5121

Fax 774-5342



Pedido de Matrícula em Instituição de Creche Pública

Os pedidos de matrículas para as instituições de creches públicas para novo ano letivo com início em abril de 2017 e aplicação da autorização de assistência serão aceitos no período de 15 (3a. feira) ~ 30 (4a.feira) de novembro (excetuando-se dia 26 (sábado) de novembro, domingos e feriados nacionais). Formulários poderão ser adquiridos na prefeitura (Hoiku Ka), nas próprias creches ou em alguma das sucursais da prefeitura a partir de 14 de outubro (6ª.feira).

Condição para matrícula: o responsável não ter condições de cuidar da criança por alguns dos motivos abaixo:

- Estar o responsável trabalhando durante o dia (mais de 16 dias ou 64 horas por mês)
- Estar o responsável procurando emprego
- Estar a mãe da criança grávida ou acabado de ter um bebê
- Estar o responsável cuidando de enfermo ou deficiente físico/mental
- Estar o responsável estudando durante o dia
- Estar o responsável estar fazendo trabalho de recuperação após acidente/desastre natural

Inscrição: Dirigir-se à prefeitura no HOIKU KA (5º andar) levando a criança que deseje matricular junto com a caderneta materno infantil e os formulários abaixo relacionados.

- ① Formulário para pedido de matrícula em instituição de creche
- ② Formulário de condição e composição familiar
- ③ Comprovante de trabalho do responsável (ou atestado médico em caso de doença)

*Formulários de inscrição poderão ser adquiridos na prefeitura (Hoiku Ka), nas próprias instituições de creches ou em alguma das sucursais da prefeitura.

→HOIKU KA

TEL 775-5121 • FAX 774-5342

外国人案内ボランティア育成講座

埼玉県を訪れる外国人観光客は年々増えていきます。県では、4年後の東京オリンピック・パラリンピックに向けて外国人観光客などに対して県の魅力を伝え、おもてなしができる外国人案内ボランティアを育成します。県内在住、在勤、在学の16歳以上の人であれば語学力は問いません。県内に住む外国人の皆さまも、ぜひご参加ください。費用は無料。埼玉県国際交流協会ホームページの申込フォームから申し込んでください。

<http://www.sia1.jp/topics/annaivolunteer/>

→ 埼玉県国際交流協会

Tel. 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

幼稚園

平成29年4月入園児の入園手続きが始まります。

私立幼稚園

願書は各幼稚園で10月15日(土)から配られ、受付は11月1日(火)から始まります。10月1日現在、上尾市に住民登録があり、私立幼稚園に通っている幼児の保護者に補助金が交付されます。詳しくは、各幼稚園にお問い合わせください。

→ 保育課

Tel. 775-5044

Fax 774-5342



市立平方幼稚園

対象：平成24年4月2日～平成25年4月1日に生まれ、11月1日現在、上尾市に住民登録があり、平成29年4月以降も引き続き市内に在住予定の幼児

保育料：月額 7,500円

申込み：申込書は10月14日(金)から、平方幼稚園(平方1346-1)と教育総務課(市役所7階)で配られ、11月1日(火)9時から平方幼稚園で受け付けを始めます。

* 当日、保護者と子ども同伴の簡単な面接があります。

→ 平方幼稚園 Tel. / Fax 725-2008

教育総務課 Tel. 775-9469 / Fax 776-2250

CURSO PREPARATÓRIO DE VOLUNTÁRIOS PARA GUIA DE TURISTAS ESTRANGEIROS

Com grande aumento a cada ano de turistas estrangeiros ao Japão e também para nossa província de Saitama e com a realização dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de 2020 o governo japonês realizará curso preparatório de voluntários para guia de turistas estrangeiros, para que estes possam conhecer as atrações de Saitama e a hospitalidade de seu povo. Os interessados deverão ter residência, trabalho ou estar estudando em Saitama e ter mais de 16 anos. Não é necessário ter conhecimento de língua estrangeira. Estrangeiros residentes em nossa província também serão bem vindos. Preço do curso: gratuito. Fazer download do formulário de inscrição no home page da Associação de Intercâmbio Internacional da Província de Saitama.

<http://www.sia1.jp/topics/annaivolunteer/>

→ SAITAMA KEN KOKUSAI KOURYU KYOUKAI

TEL 048-833-2992 / Fax 048-833-3291

Jardins de Infância de Ageo

Para ingresso em jardim de infância no próximo ano letivo de 2017 com início em abril, chegou a época de realizar seus trâmites.

Para Jardim de Infância particular:

Formulários de pedidos de matrículas deverão ser adquiridos à partir de 15 de outubro (sábado) nos respectivos jardins de infância e data de entrega dos pedidos à partir de 01 de novembro (3ª.feira). Para famílias com filhos que estejam matriculados no jardim de infância particular e que na data de 01 de outubro tenham registro em Ageo, poderá receber ajuda de custo. Para maiores informações consulte o próprio jardim de infância.

→ Hoiku ka TEL 775-5044 / Fax 774-5342

Para Jardim de Infância pública de Hirakata:

Crianças alvo: nascidas entre 02 de abril de 2012 ~ 01 de abril de 2013, tenham registro de endereço em Ageo e que após abril de 2017 continuem a morar na cidade

Valor mensalidade: 7.500 ienes

Pedidos de matrícula: formulários para matrícula serão distribuídos à partir de 14 de outubro (6ª.feira) no Jardim de Infância de Hirakata (Hirakata 1346-1) e no Kyoiku Soumu Ka (prefeitura de Ageo, 7º. Andar) e levar o formulário de pedido de matrícula dia 01 de novembro (3ª.feira) à partir das 9h00 no Jardim de Infância de Hirakata.

◆ Neste dia, haverá uma pequena entrevista com a criança e seu responsável.

→ Jardim de Infância de Hirakata

TEL / Fax 725-2008

Kyoiku Soumu Ka TEL 775-9469 / Fax 776-2250

B型肝炎ワクチン予防接種

10月1日(土)からB型肝炎ワクチンが定期予防接種になります。対象は平成28年4月1日以降に生まれた子どもです。

接種方法:3回接種。27日以上の間隔を置いて2回接種。

その後、第1回目から139日以上の間隔を置いて1回接種。

費用:無料

接種場所:市内実施医療機関、および埼玉県相互乗り入れ実施医療機関

持ち物:健康保険証、母子健康手帳、予診票(東・西保健センター、市役所子ども支援課、各支所・出張所、市内実施医療機関にある)

→ 東保健センター

Tel. 774-1414

Fax 774-8188



特定健診

特定健診の実施期間は10月31日(月)までです。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

がん検診

がん検診実施期間は11月30日(水)まで、申し込みは10月31日(月)までです。詳しくは、ハローコーナーニュースの4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

AGAハロウィンパーティー

とき:10月29日(土) 午後2~4時

ところ:イコス上尾

参加費:会員300円/一般500円,小学生以下100円

申込み:ファックスまたはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ

*要予約。子どもは必ず保護者同伴で申し込んでください。Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

VACINA PREVENTIVA HEPATITE B

Começará em 1º. de outubro (sábado), período de aplicação da vacina preventiva de hepatite B. Esta vacina é destinada para crianças nascidas após 1º. de abril de 2016.

Como a vacina deverá ser tomada: em 3 doses, abrindo um intervalo de mais de 27 dias para a 2ª.dose. A última dose deverá ser aplicada abrindo um intervalo de mais de 139 dias desde a 1ª.dose.

Custo: gratuito

Locais de vacinação: hospitais e clínicas de Ageo e alguns hospitais conveniados de Saitama

Levar: Cartão de seguro saúde, caderneta materno/infantil, questionário médico (que poderá ser adquirido no Higashi ou Nishi Hoken Center, sucursais da prefeitura e nas instituições médicas da cidade de Ageo).

→ HIGASHI HOKEN CENTER

TEL 774-1414 / Fax 774-8188

Checkups específicos (Tokutei Kenshin)

O checkup específico deste ano será realizado até dia 31 de outubro (2ª.feira).

→ Hoken Nenkin Ka

TEL 782-6494 / Fax 775-9827



Exames de Câncer

O período de realização dos exames de câncer termina em 30 de novembro, 4ª.feira. Os pedidos de exame terminam dia 31 de outubro (2ª.feira). Maiores detalhes, ver edições de abril e maio do Hello Corner News.

→Nishi Hoken Center

TEL 774-1411 / Fax 776-7355

Halloween Party

Data: 29 de outubro (sábado), 14h00~16h00

Local: Ecos Ageo

Preço: Associados AGA 300 ienes e não associados 500 ienes. Gratuito para menores do primário.

Inscrição: Via FAX ou e-mail para a Secretaria da AGA, office@aga-world.com

◆É necessário fazer reserva. Crianças pequenas é necessário ir acompanhadas com seus responsáveis.

TEL 780-2468 / Fax 775-9819



ふえすていばる フェスティバル

あいきんふえすていばる AI♡犬フェスティバル

とき：10月15日(土) 午前10時～午後1時10分

ところ：上平公園

◆「犬のしつけ方教室」に愛犬と参加したい方は、
事前登録してください(生活環境課、Tel 775-6940)。

見学は自由。

こみきょうふえすた おおや コミ協フェスタ in 大谷2016

とき：10月16日(日)

午前9時～午後3時

ところ：市民体育館



げんきふえすたはらいち 元気フェスタ原市2016

とき：10月16日(日) 午前9時30分～午後2時30分

ところ：原市小学校

ひらかたちくかんきょうふえすていばる 平方地区環境フェスティバル

とき：10月23日(日) 午前9時20分～午後3時

ところ：西貝塚環境センター

けんえいじゅうたく 県営住宅

県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は

10月です。申し込みの締め切りは10月21日です。

ALGUNS EVENTOS DE AGEO

AI♡KEN FESTIVAL

Data: 15 de outubro, sábado, 10h00~13h10

Local: Kamihira Kouen

◆ "AULA DE EDUCAÇÃO PARA CÃES", para participar desta aula é necessário fazer inscrição antecipada (SEIKATSU KANKYO KA Tel 775-6940). Evento gratuito.

KOMIKYO FESTA IN OOYA 2016

Data: 16 de outubro, domingo, 9h00~15h00

Local: Shimin Taikukan

GENKI FESTA HARAICHI

Data: 16 de outubro, domingo, 9h30~14h30

Local: Haraichi Shougakkou



HIRAKATA CHIKU KANKYO FESTIVAL

Data: 23 de outubro, domingo, 9h20~15h00

Local: Nishi Kaizuka Kankyo Center

APARTAMENTOS PÚBLICOS DA PROVÍNCIA

Os apartamentos públicos administrados pela província (danchis) poderão ser inscritos 4 vezes ao ano, sendo a próxima inscrição no mês de outubro. O prazo de inscrição termina em 21 de julho.

「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 ス페인語/英語

午後1時～4時 ス페인語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします(市内に住んでいる人のみ) 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00 ~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)